

CONTRASTIVE CORPUS LINGUISTIC STUDIES OF
ENGLISH AND CHINESE:
THE CASES OF PASSIVE CONSTRUCTIONS AND CLASSIFIERS

Richard Xiao*

Zhejiang University (China)

Lancaster University (UK)

ABSTRACT

The corpus-based approach is inherently comparative in nature. The marriage between corpora and contrastive analysis produces a synergy that greatly benefits both areas of research. This paper introduces a new model of Contrastive Corpus Linguistics which provides a common research platform for areas including corpus linguistics, contrastive linguistics, translation studies and second language acquisition research. In the paper¹ we will also present the major research findings, and discuss the challenge and promise, of corpus-based contrastive studies of two distinctly different languages such as English and Chinese, by focusing on passive constructions and classifiers in the two languages.

KEYWORDS

Corpora Contrastive analysis English Chinese Passive constructions
Classifiers

英汉对比语料库研究：以被动结构与量词为例

肖忠华

浙江大学（中国）

兰卡斯特大学（英国）

提要

基于语料库的研究途径实质上是一种对比方法，语料库和对比分析的结合产生了一种协同作用，对两个研究领域都大有裨益。本文介绍一个对比语料库语言学的新模型，为语料库语言学、对比语言学、翻译研究、以及二语习得研究等提供一个共同的研究平台。此外，本文还将讨论基于语料库的英汉对比研究的主要发现，重点考察英汉语中的被动结构和量词，并在此基础上探讨进行此类大跨度语言对比的难点及其意义。

关键词

语料库 对比分析 英语 汉语 被动结构 量词